**第２１課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 店員 | いらっしゃいませ。  会員カード、おあずかりします。 | Служащий | Добро пожаловать! Вашу членскую карту, пожалуйста. |
| 店員 | 会員証はお持ちですか？ | **Служащий** | У вас есть членская карта? |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Да. |
| 店員 | ご返却は、いつになさいますか？ | **Служащий** | Когда вы хотите возвратить? |
| エリン | 月曜日でおねがいします。 | **Эрин** | В понедельник. |
| 店員 | 月曜だと２泊３日ですね。  こちら新作なので、480円になります。 | **Служащий** | Понедельник – это 3 дня, 2 ночи. Это новый фильм, поэтому стоимость – 480 йен. |
| エリン | あの、朝早くかえすことはできますか？ | **Эрин** | Простите, а можно возвратить рано утром? |
| 店員 | はい。開店前は入り口にある返却ボックスに入れてください。 | **Служащий** | Да. Если это будет до открытия, то опустите, пожалуйста, в ящик для возврата у входа. |
| エリン | わかりました。 | **Эрин** | Поняла. |

**第２１課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| かおる | だめだろう、マイバットなんて。 | Каору | Нельзя, наверное, со своей битой... |
| けんた | 大丈夫だよ。 | **Кэнта** | Все нормально! |
| かおる | 見たことねーよ、自分のバット持って来るやつなんて。 | **Каору** | Никогда не видел, чтобы со своими битами приходили... |
| けんた | じゃあ、使っていいかどうか聞いてみようぜ。 | **Кэнта** | Ну, тогда спросим, можно ли со своей. |
| けんた | あのー、  このバット、使うことできますか？ | **Кэнта** | Простите, я могу использовать эту биту? |
| 係員 | ええ。かまいませんよ。 | **Служащий** | Конечно. Без проблем. |
| けんた | ほら、やっぱ、いいじゃん | **Кэнта** | Вот видишь, все-таки можно. |
| けんた | やっぱり自分のバットはいい感じだよ。 | **Кэнта** | Все-таки со своей битой – оно лучше. |
| かおる | どうかな…。 | **Каору** | Как бы не так... |
| けんた | よし、来い！ | **Кэнта** | Ну, давай! |
| かおる | バットがよくても、うでがこれじゃねえ。 | **Каору** | Бита-то хорошая, а вот руки... |

**第２１課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | お金と…何のカード？ | **Эрин** | Деньги и... что за карточка? |
| ホニゴン | スタンプを押してるね。 | **Хонигон** | На нее ставят штампы. |
| エリン | このお店でも！ | **Эрин** | И в этом магазине тоже! |
| エリン | わあ、スタンプがいっぱい！ | **Эрин** | О, все штампы проставлены! |
| 店員 | はい、1000円引きになります。500円です。  Ｔ：１０００円引きになります。  ５００円です。 | **Продавец** | Так, скидка 1000 йен. С вас 500 йен.  Т: скидка 1000 йен. С вас 500 йен. |
| エリン | 安くなった！ | **Эрин** | Получил скидку! |
| ホニゴン | そう。このカードのスタンプが  いっぱいになると、安くなったり、プレゼントをくれたりするんだ。  Ｔ．スタンプカード | **Хонигон** | Да-да. Как только вся карточка заполнится штампами, вы получаете скидку или подарок.  Т: карточка для штампов. |
| エリン | なるほど！ | **Эрин** | Вот оно, что! |

**第２２課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | 失礼します。 | Эрин | Простите... |
| 先生 | どうしたの？ | **Учительница** | Что случилось? |
| エリン | コピー機が止まってしまいました。 | **Эрин** | Копировальный аппарат перестал печатать... |
| 先生 | ちょっと見せて。  あー、中に紙がひっかかってるね。  はい。これで大丈夫。 | **Учительница** | Ну-ка, покажи. А, внутри бумага застряла.  Ну, вот. Теперь все в порядке. |
| エリン | ありがとうございます。 | **Эрин** | Большое спасибо. |
| 先生 | まだ、だめねえ。そういう時は…。 | **Учительница** | Снова никак... В таких случаях... |
| エリン | あ、なおりました！ | **Эрин** | О, исправился! |

**第２２課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | すいません。 | Саки | Извините! |
| 警官 | はい？ | **Полицейский** | Да? |
| さき | あの…おさいふ、おとしちゃったんですけど。とどいてませんか？ | **Саки** | Простите, я потеряла кошелек. Вам не приносили? |
| 警官 | どのあたりで、おとしたんですか？ | **Полицейский** | Где вы его потеряли? |
| さき | たぶん、駅前だと思うんですけど。 | **Саки** | Скорее всего, у станции. |
| 警官 | どんなさいふですか？ | **Полицейский** | Что за кошелек? |
| さき | このくらいの大きさで、  赤くて、小銭にしか入ってないんですけど。 | **Саки** | Примерно такой величины, красный, внутри только мелочь. |
| 警官 | ああ。  これかな？ | **Полицейский** | Ааа... Не этот? |
| さき | あ、それです！ | **Саки** | О! Этот! |
| めぐみ | よかったね、見つかって。  でも、そんなさいふ、持ってたっけ？ | **Мэгуми** | Хорошо, что нашелся. Но я не помню у тебя такого кошелька. |
| さき | う、うん。人にもらったんだ。 | **Саки** | А, угу. Мне его подарили. |

**第２２課　これは何**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | リュックサック？  うわあ、いろいろ入ってる！ | **Эрин** | Рюкзак?  Ух ты, как много разного! |
| ホニゴン | うん。 | **Хонигон** | Да-да. |
| エリン | 水。 | **Эрин** | Вода. |
| ホニゴン | 食べ物。  これは懐中電灯。 | **Хонигон** | Еда.  А это карманный фонарик. |
| エリン | これは…？ | **Эрин** | А это что? |
| ホニゴン | ラジオだよ。 | **Хонигон** | Это радио. |
| エリン | たくさん入っていますねぇ。 | **Эрин** | В нем много всего. |
| ホニゴン | これは、防災用具。火事や地震の時、これを持ってひなんします。  Ｔ：防災用具 | **Хонигон** | Это все на случай тревоги. При пожаре или во время землетрясения люди берут это все и эвакуируются.  Т: «тревожный» рюкзак. |
| エリン | なるほど。 | **Эрин** | Вот оно, что. |

**第２３課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| けんた | おー。 | Кэнта | Ой! |
| さき | これ、楽しい！  よーし、つぎ、何、乗る？ | **Саки** | Это так весело!  Ладно, на чем еще покатаемся? |
| けんた | えー、観覧車は？ | **Кэнта** | Ну-у... Может, на колесе обозрения? |
| さき | えー、そんなのつまんないよー。 | **Саки** | Что-о? Это же скучно! |
| けんた | じゃあ、何がいいんだよ？ | **Кэнта** | Ну, а что тогда? |
| エリン | あれに乗ろう。 | **Эрин** | Пойдем туда! |
| さき | お、いいねー！  ドキドキするね。 | **Саки** | О, точно!  Я волнуюсь! |
| エリン | 健太くん、大丈夫？ | **Эрин** | Кэнта-кун, все в порядке? |
| けんた | う、うん！  エリンちゃんこそ、なくなよ！ | **Кэнта** | А.. ага...  Ты сама смотри, не заплачь! |
| さき、エリン | あ、あー。 | **Саки, Эрин** | А! Аааа! |
| けんた | た、たすけてーっ！ | **Кэнта** | По... помо-гиии-теее! |

**第２３課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 映画館の人 | ごゆっくりどうぞ。 | Служащий кинотеатра | Приятного просмотра. |
| さきの母 | 咲と映画に来るの、ひさしぶりね。 | **Мама Саки** | Мы с тобой давно не были вместе в кино. |
| さき | 何言ってんの、この間もつきあったでしょ、恋愛もの。 | **Саки** | Что ты говоришь такое, недавно ходили, на любовную историю. |
| さきの母 | そうだっけ。 | **Мама Саки** | Разве? |
| さき | あ！ | **Саки** | Ой! |
| めぐみ | あ！ | **Мэгуми** | Ой! |
| さき | いいなあ、私は母親と２人なのに。話は今度、ゆっくり聞くね。  行こう。 | **Саки** | Хорошо тебе, а я вот с мамой вдвоем... Все потом расспрошу подробно. Пошли! |
| めぐみ | どうしよう。 | **Мэгуми** | Что же делать... |
| かおる | そんなにこまること？ | **Каору** | Это так плохо для тебя? |
| めぐみ | そうじゃないけど…  心のじゅんびとかしてなかったから。  大丈夫だよ。 | **Мэгуми** | Да нет, но... Я просто была не готова.  Все в порядке. |
| かおる | さ、早く、飲み物、買いに行こう。 | **Каору** | Ладно, быстрее, пойдем купим попить. |
| かおる | 心配すんなって。 | **Каору** | Говорю же, не волнуйся. |

**第２３課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| ホニゴン | みんな何か持ってるね。 | **Хонигон** | У всех что-то в руках. |
| エリン | ん？ | **Эрин** | Мм? |
| エリン | くつにも！？ | **Эрин** | И в обувь?! |
| エリン | 何だろう？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| ホニゴン | カイロ。  Ｔ：カイロ | **Хонигон** | Грелка.  Т: грелка |
| ホニゴン | 寒い時に使います。  Ｔ：４０℃ | **Хонигон** | Их используют, когда холодно.  Температура 40 градусов. |
| エリン | 便利ですね！ | **Эрин** | Как удобно! |

**第２４課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 生徒 | いらっしゃいませ。  駄菓子、いかがですか。 | Ученики | Добро пожаловать! Попробуйте сладости! |
| エリン | いらっしゃいませ。  こちらへどうぞ。 | **Эрин** | Добро пожаловать. Сюда, пожалуйста. |
| エリン | お待ちどうさまでした。 | **Эрин** | Спасибо за ожидание. |
| 生徒 | すいません | **Ученик** | Простите! |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Слушаю. |
| 生徒 | オレンジジュース、ください。 | **Ученик** | Апельсиновый сок, пожалуйста. |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо. |
| 生徒 | あ、すいません。 | **Ученик** | О, простите! |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Слушаю. |
| 生徒 | おだんご、おねがいします。 | **Ученик** | О-данго, пожалуйста. |
| エリン | あ。 | **Эрин** | Да. |
| 生徒 | すいません、プリンアラモード、ください。 | **Ученик** | Простите, пудинг «алямод», пожалуйста. |
| エリン | あ、はい。 | **Эрин** | Да, хорошо. |
| 生徒 | すいません、サンドイッチ、ください。 | **Ученик** | Простите, сэндвич, пожалуйста. |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо. |
| エリン | いそがしくなったね。 | **Эрин** | Много работы, да? |
| さき | よーし、がんばろう。 | **Саки** | Отлично, будем стараться! |
| けんた | よう！　調子はどう？ | **Кэнта** | Привет! Как дела? |
| さき | いそがしいんだから、あっち行っててよ。 | **Саки** | Мы заняты, так что иди отсюда! |
| けんた | え。 | **Кэнта** | Что-о?.. |
| エリン | ねえ、何か注文とろうよ。 | **Эрин** | Слушай, примем у него заказ! |
| さき | じゃ、健太、パフェ食べてってよ。 | **Саки** | Ну, Кэнта, съешь парфэ, что ли. |
| けんた | しょうがねえなあ。 | **Кэнта** | Ну, делать нечего! |
| エリン、さき | お待ちどうさまでした。スペシャルパフェでございます。 | **Эрин, Саки** | Спасибо за ожидание! Один особый парфэ! |

**第２４課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| かおる | ワン、ツー、スリー、フォー。 | Каору | Раз, два, три, четыре... |
| さき | 薫くん、いいねー。 | Саки | Каору-кун, так здорово... |
| めぐみ | でしょ？  ふだんの薫くんもいいけど、  ドラムたたくと、いちだんとかっこよくなるんだ。 | Мэгуми | Правда же? Он вообще хороший, а когда играет, то становится еще круче. |
| さき | うん。 | Саки | Ага. |
| めぐみ | さっきの曲も、いいでしょ？ | Мэгуми | А эта песня была хорошая, правда? |
| さき | そうだね…。 | Саки | Правда... |
| めぐみ | 私のイメージで作ってくれたんだって。 | Мэгуми | Он сказал, что сочинил ее, думая обо мне... |
| さき | …はい。はい。 | Саки | Поняла, поняла! |

**第２４課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | 何だろう？  きれいですね。  ひもがあって… | Эрин | Что бы это могло быть?  Красиво!  Там веревка... |
| エリン | んー？ | Эрин | Мм? |
| エリン | あ、われた！ | Эрин | Ой, раскрылся! |
| ホニゴン | くす玉。お祝いに使うんだ。  Ｔ：くす玉 | Хонигон | Кусудама – шар с конфетти. Его используют на праздниках. |
| エリン | へえ！おもしろい！ | Эрин | Т: кусудама.  Да-а? Забавно! |

**第２５課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 担任 | みんなも知っているように、エリンは、今日でこのクラスとお別れだ。 | Классный руководитель | Как вы все знаете, сегодня Эрин расстается с вами. |
| エリン | エリン！  あいさつ、いいか？ | **Классный руководитель** | Эрин!  Ты что-нибудь скажешь на прощанье? |
| エリン | みなさん、半年間、ほんとうにありがとう。  さいしょはとても不安だったけど、みんなやさしくて、楽しい半年でした。  いろいろな勉強、修学旅行、そして、学園祭。  思い出がいっぱい、いっぱいできました。  私は、この半年間をぜったいにわすれません。  だから…みんなも、私のことをわすれないでください。 | **Эрин** | Ребята, большое вам спасибо за эти полгода.  Вначале я очень нервничала, но вы все были так добры, что эти полгода стали очень веселыми.  Разные занятия, школьное путешествие, школьный праздник – у меня осталось очень много воспоминаний.  Я ни за что не забуду эти полгода.  Поэтому... вы все тоже, пожалуйста, не забывайте меня. |
| さき | わすれるわけないじゃん！　ね！ | **Саки** | Как мы можем забыть, правда же? |
| みんな  生徒 | （うん。）  （がんばれよ。）  （もちろんだよ。）  （そうだよ。）  （わすれないよ。）  （元気出して。）  （がんばれよ。） | **Ученики** | Ага.  Держись!  Конечно же!  Точно.  Не забудем.  Смотри веселей!  Держись! |
| エリン | また会える日を楽しみにしています。だから、その時までちょっとだけ「さよなら」です。 | **Эрин** | Я жду того дня, когда мы снова встретимся. Поэтому сегодняшнее «до свидания» означает лишь короткое прощание до этого дня. |

**第２５課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | どうぞ。 | Эрин | Проходите, пожалуйста. |
| さき、めぐみ | わー、すごーい！ | **Саки, Мэгуми** | Вот это да! |
| けんた | おれ、こんなに食べられるかな。 | **Кэнта** | Неужели я смогу все съесть?! |
| さき | 別にあんた１人で食べろって言ってないでしょ。 | **Саки** | Вообще-то никто и не говорит, чтобы ты один это съел. |
| さき | あっという間だったね、半年。 | **Саки** | Как незаметно пролетели полгода. |
| エリン | うん、さいしょの日、よくおぼえてるよ。咲、やさしかったね。 | **Эрин** | Ага. А я отлично помню первый день. Саки, ты была так добра. |
| めぐみ | エリン、むこうの住所、教えてね。手紙、書くから。 | **Мэгуми** | Эрин, скажи свой адрес. Я буду письма писать. |
| さき | なかないで。  エリン、また来るよね。 | **Саки** | Не плачь.  Эрин, ты же приедешь еще. |
| エリン | うん。 | **Эрин** | Да. |
| めぐみ | やくそくだよ。 | **Мэгуми** | Обещаешь? |
| エリン | 薫君となかよくね。  それから、咲と健太君もなかよくね。 | **Эрин** | Живите дружно с Каору.  Саки и Кэнта, вы тоже живите дружно. |
| けんた | えー、なんでおれがこいつと？ | **Кэнта** | Что-о? Чего это ты меня с ней... |
| さき | それは私のせりふでしょ。 | **Саки** | Это я должна говорить. |
| 父 | エリン、みんなで写真とろう、写真。  かあさーん！ | **Папа** | Эрин, давайте сфотографируемся! Мама! |
| 父 | もう少し真ん中によって。 | **Папа** | Еще немного к центру. |
| 父 | はい、それじゃいくよ！ | **Папа** | Все, снимаю! |

**第２５課　これは何**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | きれい！でも、なんだろう… | **Эрин** | Как красиво! Но... что бы это могло быть? |
| エリン | ん？お金を入れてる？ | **Эрин** | Мм? Внутрь кладут деньги? |
| ホニゴン | ここは結婚式上の受付だよ。 | **Хонигон** | Это ресепшн свадебной церемонии. |
| エリン | ああ！ | **Эрин** | А! |
| ホニゴン | のし袋。  Ｔ：のしぶくろ | **Хонигон** | «Носибукуро» - конверт для денег.  Т: «Носибукуро» |
| ホニゴン | お金をわたすときに使うんだ。 | **Хонигон** | Его используют для вручения денег. |
| エリン | へえ！ | **Эрин** | Вот как?! |
| ホニゴン | いろいろな種類があるんだ。  これは結婚のお祝いに使うよ。  これは、お葬式のときなどに使います。 | **Хонигон** | Есть много разных видов.  Это – свадебные поздравления.  А это – вручают на похоронах. |
| ホニゴン | ほかにも、子供が生まれたときや、入学したときなど、  お祝いのお金をわたすときに使います。 | **Хонигон** | Помимо этого их используют в разных случаях, например, когда рождается ребенок или кто-то поступает в школу или институт. |
| エリン | いろいろなのし袋があるんですね。 | **Эрин** | Как много разных конвертов. |